



**OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES  
POUR LES REFUGIES DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT**

---

**COMPTES**

**de l'exercice terminé le 31 décembre 1962**

*et*

**RAPPORT**

**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**

**DOCUMENTS OFFICIELS : DIX-HUITIEME SESSION  
SUPPLEMENT N° 6B (A/5506/Add.2)**

**NATIONS UNIES**

**OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX  
DES NATIONS UNIES  
POUR LES REFUGIES DE PALESTINE  
DANS LE PROCHE-ORIENT**

---

**COMPTES**

**de l'exercice terminé le 31 décembre 1962**

*et*

**RAPPORT**

**DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES**

**ASSEMBLEE GENERALE**

**DOCUMENTS OFFICIELS : DIX-HUITIEME SESSION**

**SUPPLEMENT N° 6B (A/5506/Add.2)**



**NATIONS UNIES**

*New York, 1963*

#### NOTE

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

## TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
LETTRE D'ENVOI .....	iv
NOTE DU SECRÉTAIRE GÉNÉRAL .....	1
ÉTATS FINANCIERS DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 1962:	
Etat I. — Crédits, dépenses et engagements.....	3
Etat II. — Recettes et dépenses .....	4
Etat III. — Fonds de roulement.....	5
Etat IV. — Actif, passif et fonds de roulement.....	6
Tableau A. — Crédits, dépenses et engagements.....	8
Tableau B. — Centres de production et de vente.....	11
Tableau C. — Contributions annoncées ou versées à l'Office par des gouvernements .....	12
Tableau D. — Contributions d'autres donateurs à l'Office .....	14
Tableau E. — Recettes diverses .....	16
Notes explicatives concernant les états financiers.....	17
RAPPORT DU COMITÉ DES COMMISSAIRES AUX COMPTES.....	19

## LETTRE D'ENVOI

Le 23 mai 1963.

Monsieur le Secrétaire général,

J'ai l'honneur de vous transmettre les documents suivants :

a) Les états financiers de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient pour l'exercice terminé le 31 décembre 1962, certifiés exacts par le Comité des commissaires aux comptes ;

b) Le rapport du Comité des commissaires aux comptes sur les comptes de l'Office pour l'exercice 1962.

Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire général, l'assurance de ma très haute considération.

*Le Président du Comité des Commissaires aux comptes,*

*(Signé) L. GÖTZEN*

Monsieur le Secrétaire général

de l'Organisation des Nations Unies,  
New York.

## NOTE DU SECRETAIRE GENERAL

1. On trouvera ci-joints les états financiers de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient pour l'exercice terminé le 31 décembre 1962 présentés en exécution de la résolution 302 (IV) que l'Assemblée générale a adoptée le 8 décembre 1949, ainsi que le rapport que le Comité des commissaires aux comptes a établi à leur sujet. Dans le paragraphe 21 de cette résolution, l'Assemblée générale :

*"Prie le Directeur de présenter à l'Assemblée générale des Nations Unies un rapport annuel, comprenant une vérification des comptes, sur l'activité de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient..."*

2. Les états financiers, ainsi que le rapport du Comité des commissaires aux comptes, ont été communiqués au Comité consultatif pour les questions administratives et budgétaires pour qu'il les examine et rende compte à l'Assemblée générale.



# ETATS FINANCIERS

Etat I

## Crédits, dépenses et engagements Exercice terminé le 31 décembre 1962 (En dollars des Etats-Unis)

Activités	Crédits			Dépenses et engagements		
	Reports de 1961	Budget 1962	Total	Dépenses effec- tuées en 1962	Dépenses repor- tées sur 1963	Total
<b>Titre I (Secours)</b>						
Rations de base.....	29 987	12 453 949	12 483 936	11 397 984	28 973	11 426 957
Alimentation d'appoint.....	7 983	1 547 236	1 555 219	1 338 268	65 261	1 403 529
Services de santé.....	127 278	3 206 763	3 334 041	2 954 340	71 815	3 026 155
Hygiène du milieu.....	116 251	1 003 674	1 119 925	922 923	93 450	1 016 373
Logement.....	1 057 358	803 323	1 860 681	651 347	1 052 338	1 703 685
Services sociaux.....	92 282	911 485	1 003 767	735 102	34 737	769 839
Services de placement.....	12 002	179 542	191 544	104 456	15 300	119 766
Immatriculation et contrôle des listes.....	3 808	247 272	251 080	283 194	2 660	285 854
Transports dans la région d'activité de l'Office.....	44 718	2 798 795	2 843 513	2 714 211	21 240	2 735 451
Entreposage et contrôle des appro- visionnements.....	6 508	774 992	781 500	706 307	101 121	807 428
Services intérieurs.....	23 122	2 398 972	2 422 094	2 422 481	23 493	2 445 974
Administration centrale et liaison.	7 105	1 087 851	1 094 956	1 113 829	3 218	1 117 047
<b>TOTAUX (titre I)</b>	<b>1 528 402</b>	<b>27 413 854</b>	<b>28 942 256</b>	<b>25 344 452</b>	<b>1 513 606</b>	<b>26 858 058</b>
<b>Titre II (Enseignements, formation professionnelle et projets)</b>						
Enseignement primaire et secon- daire.....	590 166	8 527 660	9 117 826	7 686 833	347 102	8 033 935
Enseignement professionnel et su- périeur.....	2 487 300	2 295 533	4 782 833	3 768 030	1 150 069	4 918 099
Projets et programmes spéciaux..	393 097	166 000	559 097	85 496	343 000	428 496
<b>TOTAUX (titre II)</b>	<b>3 470 563</b>	<b>10 989 193</b>	<b>14 459 756</b>	<b>11 540 359</b>	<b>1 840 171</b>	<b>13 380 530</b>
<b>Titre III (Masse de manœuvre)</b>	<b>—</b>	<b>800 000</b>	<b>800 000</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>
<b>TOTAUX, crédits, dépenses et engagements</b>	<b>4 998 965</b>	<b>39 203 047</b>	<b>44 202 012</b>	<b>36 884 811</b>	<b>3 353 777</b>	<b>40 238 588</b>

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux notes explicatives qui en font partie intégrante. Les tableaux A et B donnent le détail des crédits, des dépenses et des engagements.

CERTIFIÉ EXACT:

Le Contrôleur,  
(Signé) Lloyd CALLOW

APPROUVÉ:

Le Directeur,  
(Signé) John H. DAVIS

### ATTESTATION DE VERIFICATION

Le présent état des crédits, des dépenses et des engagements a été vérifié conformément aux instructions que nous avons données. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires, et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis le présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)  
A. ALJURE (Colombie)  
Mushtaq AHMAD (Pakistan)

Le 23 mai 1963



**Recettes et dépenses**  
(En dollars des Etats-Unis)

*Exercice  
terminé le*  
31 décembre 1962      *Exercice  
terminé le*  
31 décembre 1962

**Recettes**

Contributions annoncées par les gouvernements (tableau C).....	34 308 775	34 693 184
Contributions annoncées par les gouvernements pour les années précédentes (tableau C).....	1 120 772	—
Contributions d'autres donateurs (tableau D).....	958 184	1 200 528
Recettes diverses (tableau E).....	425 277	434 483
Gains sur opérations de change.....	( 37 222)	671 282
	<u>36 775 786</u>	<u>36 999 477</u>

<b>Dépenses</b> (état I).....	36 884 811	36 323 181
Excédent des dépenses sur les recettes.....	<u>109 025</u>	<u>( 676 296)</u>

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux notes explicatives qui en font partie intégrante. Il y a lieu de se reporter, en particulier, à la note 5.

CERTIFIÉ EXACT:

Le Contrôleur,

(Signé) Lloyd CALLOW

APPROUVÉ:

Le Commissaire général,

(Signé) John H. DAVIS

**ATTESTATION DE VERIFICATION**

Le présent état des recettes et des dépenses a été vérifié conformément aux instructions que nous avons données. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires, et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis ledit état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

A. ALJURE (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

Le 23 mai 1963

**Fonds de roulement**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1962**  
*(En dollars des Etats-Unis)*

Solde au 1<sup>er</sup> janvier 1962:

Réserve pour engagements budgétaires reportés de 1961 (état I).....	4 998 965	
Solde non réservé.....	<u>18 934 193</u>	23 933 158

*A ajouter:*

Ajustements pour les exercices antérieurs et les différences de prix non autrement affectées.....	<u>165 933</u>	
		<u>24 099 091</u>

*A déduire:*

Excédent des dépenses sur les recettes (état II).....	<u>109 025</u>	
---	----------------	--

Solde au 31 décembre 1962:

Réserve pour engagements budgétaires reportés sur 1963 (état I).....	3 353 777	
Solde non réservé.....	<u>20 636 289</u>	
		<u><u>23 990 066</u></u>

Pour la lecture des états financiers, se reporter aux notes explicatives qui en font partie intégrante.

CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur,*  
 (Signé) Lloyd CALLOW

APPROUVÉ:

*Le Commissaire général,*  
 (Signé) John H. DAVIS

**ATTESTATION DE VERIFICATION**

Le présent état du fonds de roulement a été vérifié conformément aux instructions que nous avons données. Nous avons recueilli tous les renseignements et explications nécessaires, et nous certifions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis ledit état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (*Pays-Bas*)

A. ALJURE (*Colombie*)

Mushtaq AHMAD (*Pakistan*)

Le 23 mai 1963

ACTIF

	Au 31 décembre 1962	Au 31 décembre 1961
<i>Disponibilités</i>		
Encaisse et disponible en banque.....	15 217 305	26 196 565
<i>Contributions à recevoir des gouvernements</i>		
(Voir note 5).....	12 592 245	—
<i>Dépenses payées d'avance et avances aux fournisseurs</i>		
Dépenses payées d'avance, imputables sur l'exercice suivant.....	317 780	273 471
<i>Sommes à recevoir</i>		
Créances sur des gouvernements et des compagnies d'assurances et créances diverses, moins réserve pour créances douteuses.....	305 170	427 942
<i>Stocks de fournitures et de matériel</i>		
Fournitures en stock ou en transit et matériel non mis en service.....	5 270 050	5 138 552
TOTAL, actif	<u>33 702 550</u>	<u>32 036 530</u>

Pour la lecture des états financiers, se reporter

CERTIFIÉ EXACT:

*Le Contrôleur,*

(Signé) Lloyd CALLOW

ATTESTATION DE

Le présent état de l'actif, du passif et du fonds de que nous avons données. Nous avons recueilli tous les fions, à la suite de cette vérification, qu'à notre avis le

Le 23 mai 1963

Etats-Unis)

## PASSIF ET FONDS DE ROULEMENT

	<i>Au</i> 31 décembre 1962	<i>Au</i> 31 décembre 1961
<i>Passif</i>		
Sommes à payer.....	1 204 851	1 040 313
Dépôts effectués par d'autres organisations.....	44 031	39 962
Réserve pour dépenses de personnel (indemnités de cessation de service).....	8 251 800	6 738 045
Réserve pour dépenses de personnel (plans d'assurance maladie).....	102 955	64 252
Réserve pour recettes perçues d'avance.....	108 847	220 800
	<u>9 712 484</u>	<u>8 103 372</u>
<i>Fonds de roulement (état III)</i>		
Réserve pour engagements budgétaires.....	3 353 777	4 998 965
Solde non réservé.....	20 636 289	18 934 193
	<u>23 990 066</u>	<u>23 933 158</u>
TOTAL, passif et fonds de roulement	<u>33 702 550</u>	<u>32 036 530</u>

aux notes explicatives qui en font partie intégrante.

APPROUVÉ :

*Le Commissaire général,*

(Signé) John H. DAVIS

## VERIFICATION

roulement a été vérifié conformément aux instructions  
renseignements et explications nécessaires, et nous certi-  
présent état est exact.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)

A. ALJURE (Colombie)

Mushtaq AHMAD (Pakistan)

**Crédits, dépenses et engagements**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1962**  
 (En dollars des Etats-Unis)

Activités	Crédits			Dépenses et engagements		
	Reportis de 1961	Budget 1962	Total	Dépenses effectuées en 1962	Dépenses reportées sur 1963	Total
<b>Rations de base</b>						
Administration .....	—	67 610	67 610	67 002	—	67 002
Distribution .....	27 239	320 712	347 951	273 598	28 973	302 571
Contrôle de la qualité .....	2 447	69 165	71 612	55 540	—	55 540
Coût des rations .....	301	11 996 462	11 996 763	11 001 844	—	11 001 844
TOTAL, rations de base	29 987	12 453 949	12 483 936	11 397 984	28 973	11 426 957
<b>Alimentation d'appoint</b>						
Administration .....	—	76 997	76 997	81 741	—	81 741
Alimentation d'appoint .....	7 983	1 116 724	1 124 707	1 014 838	63 045	1 077 883
Distribution du lait .....	—	353 515	353 515	241 689	2 216	243 905
TOTAL, alimentation d'appoint	7 983	1 547 236	1 555 219	1 338 268	65 261	1 403 529
<b>Services de santé</b>						
Administration .....	1 500	338 729	340 229	366 240	—	366 240
Pharmacie .....	139	78 509	78 648	59 142	157	59 299
Laboratoires .....	752	25 482	26 234	29 139	1 055	30 194
Dispensaires .....	55 339	1 057 894	1 113 233	927 305	38 912	966 217
Hôpitaux .....	29 501	921 457	950 958	891 889	6 025	897 914
Hygiène maternelle et infantile .....	4 288	270 330	274 618	222 573	19 010	241 583
Lutte contre la tuberculose .....	30 240	267 775	298 015	255 501	2 151	257 652
Psychiatrie .....	595	47 424	48 019	49 830	—	49 830
Soins dentaires .....	2 295	30 733	33 028	26 132	3 337	29 469
Hygiène scolaire .....	34	61 676	61 710	27 535	—	27 535
Enseignement de l'hygiène .....	—	67 499	67 499	63 372	52	63 424
Autres services médicaux .....	2 595	39 255	41 850	35 682	1 116	36 798
TOTAL, services de santé	127 278	3 206 763	3 334 041	2 954 340	71 815	3 026 155
<b>Assainissement</b>						
Administration .....	—	97 551	97 551	85 782	—	85 782
Drainage .....	3 007	5 889	8 896	3 863	4 718	8 581
Evacuation des ordures et des eaux ménagères .....	77 009	625 760	702 769	558 700	42 545	601 245
Approvisionnement en eau .....	33 870	194 092	227 962	208 115	44 851	252 966
Lutte contre les insectes et les rongeurs .....	701	20 028	20 729	16 205	—	16 205
Installations diverses .....	1 664	33 006	34 670	20 492	1 336	21 828
Service urbain d'assainissement .....	—	27 348	27 348	29 766	—	29 766
TOTAL, assainissement	116 251	1 003 674	1 119 925	922 923	93 450	1 016 373
<b>Logement</b>						
Administration .....	1 551	19 412	20 963	21 883	800	22 683
Construction et entretien de logements .....	1 000 140	718 911	1 719 051	530 693	1 013 882	1 544 575
Amélioration des routes et des camps .....	55 667	65 000	120 667	98 771	37 656	136 427
TOTAL, logement	1 057 358	803 323	1 860 681	651 347	1 052 338	1 708 685
<b>Services sociaux</b>						
Administration .....	—	75 906	75 906	72 240	—	72 240
Cas spéciaux .....	—	119 132	119 132	116 176	—	116 176
Programme de distribution de vêtements usagés .....	—	201 514	201 514	184 066	—	184 066
Autres services sociaux .....	—	51 290	51 290	53 164	—	53 164
Contrôle du développement communautaire .....	—	33 929	33 929	16 228	—	16 228
Programme d'activités de jeunesse .....	73 258	195 335	268 593	170 528	20 655	191 183
Formation professionnelle pour adultes .....	5 927	169 031	175 958	92 315	125	92 440
Aide à l'auto-assistance .....	—	22 879	22 879	11 990	—	11 990
Autres activités de développement communautaire .....	12 097	42 469	54 566	18 395	13 957	32 352
TOTAL, services sociaux	92 282	911 485	1 003 767	735 102	34 737	769 839

## Crédits, dépenses et engagements (suite)

Activités	Crédits			Dépenses et engagements		
	Reporté de 1961	Budget 1962	Total	Dépenses effectuées en 1962	Dépenses reportées sur 1963	Total
<i>Service de placement</i>						
Administration .....	—	21 421	21 421	21 762	—	21 762
Placement .....	—	43 999	43 999	35 816	15 300	51 116
Emigration .....	12 002	114 122	126 124	46 888	—	46 888
TOTAL, services de placement	12 002	179 542	191 544	104 466	15 300	119 766
<i>Immatriculation et contrôle des listes</i>						
Administration .....	—	56 100	56 100	64 688	—	64 688
Immatriculation .....	—	95 082	95 082	91 699	—	91 699
Contrôle des listes.....	3 808	96 090	99 898	126 807	2 660	129 467
TOTAL, immatriculation et contrôle des listes	3 808	247 272	251 080	283 194	2 660	285 854
<i>Transports dans la région d'activité de l'UNRWA</i>						
Administration .....	—	102 148	102 148	131 046	—	131 046
Entretien des véhicules.....	248	327 906	328 154	272 287	—	272 287
Transport de passagers.....	13 130	663 361	676 491	578 359	12 040	590 399
Transport de marchandises .....	31 340	1 267 760	1 299 100	1 260 928	9 200	1 270 128
Opérations portuaires .....	—	437 620	437 620	471 591	—	471 591
TOTAL, transports dans la région d'activité de l'UNRWA	44 718	2 798 795	2 843 513	2 714 211	21 240	2 735 451
<i>Contrôle des approvisionnements et entreposage</i>						
Administration .....	210	86 061	86 271	74 052	—	74 052
Contrôle des approvisionnements.....	—	161 648	161 648	204 473	168	204 641
Entreposage .....	6 298	519 865	526 163	409 739	100 953	510 692
Service des assurances.....	—	7 418	7 418	18 043	—	18 043
TOTAL, contrôle des approvisionnements et entreposage	6 508	774 992	781 500	706 307	101 121	807 428
<i>Services intérieurs</i>						
Personnel .....	153	245 326	245 479	237 732	—	237 732
Services administratifs .....	17 030	513 194	530 224	482 202	4 563	486 765
Traduction .....	—	69 275	69 275	76 386	—	76 386
Achats .....	—	216 149	216 149	248 962	—	248 962
Contentieux .....	—	141 403	141 403	115 339	—	115 339
Finances .....	—	554 867	554 867	543 596	330	543 926
Mécanographie .....	77	143 500	143 577	142 450	17 100	159 550
Sécurité .....	345	52 647	52 992	36 850	—	36 850
Information .....	109	209 444	209 553	279 120	—	279 120
Service technique .....	5 408	237 486	242 894	246 279	1 500	247 779
Service économique .....	—	15 681	15 681	13 565	—	13 565
TOTAL, services intérieurs	23 122	2 398 972	2 422 094	2 422 481	23 493	2 445 974
<i>Administration centrale et liaison</i>						
Administration du Siège et des bureaux ré- gionaux .....	1 333	529 093	530 426	568 010	—	568 010
Administration régionale.....	579	294 907	295 486	248 619	2 298	250 917
Administration des camps .....	5 193	138 854	144 047	139 371	920	140 291
Bureau de liaison de New York.....	—	38 975	38 975	28 086	—	28 086
Bureau de liaison en Irak.....	—	700	700	726	—	726
Bureau de liaison du Caire.....	—	47 822	47 822	49 250	—	49 250
Bureau de liaison de Genève.....	—	37 500	37 500	79 767	—	79 767
TOTAL, administration centrale et bureaux de liaison	7 105	1 087 851	1 094 956	1 113 829	3 218	1 117 047

## Crédits, dépenses et engagements (suite)

Activités	Crédits			Dépenses et engagements		
	Reports de 1961	Budget 1962	Total	Dépenses effectuées en 1962	Dépenses reportées sur 1963	Total
<b>Enseignement primaire et secondaire</b>						
Administration .....	—	256 509	256 509	236 722	—	236 722
Enseignement primaire .....	363 316	5 322 080	5 685 396	4 711 101	288 325	4 999 426
Enseignement primaire supérieur .....	130 193	1 969 681	2 099 874	1 759 750	49 117	1 808 867
Artisanat .....	80 701	411 214	491 915	415 836	9 660	425 496
Enseignement secondaire .....	15 956	426 155	442 111	450 082	—	450 082
Formation du personnel enseignant en cours d'emploi .....	—	142 021	142 021	113 342	—	113 342
TOTAL, enseignement primaire et secondaire	590 166	8 527 660	9 117 826	7 686 833	347 102	8 033 935
<b>Enseignement professionnel et supérieur</b>						
<b>Formation technique</b>						
Ecole professionnelle de Kalandia (Jordanie) .....	10 987	210 119	221 106	185 794	37 806	223 600
Ecole professionnelle de Ouadi Seir (Jordanie) .....	63 763	235 419	299 182	225 679	30 452	256 131
Ecole professionnelle de Gaza (Gaza) .....	181 831	132 975	314 806	237 758	38 211	275 969
Ecole d'agriculture de Beit Hanoun (Gaza) .....	5 099	21 480	26 579	39 833	48 595	88 428
Ecole de navigation de Khan Younis (Gaza) .....	150 000	—	150 000	—	150 000	150 000
Ecole professionnelle de Damas (Syrie) .....	313 828	155 145	469 973	268 831	157 946	426 777
Ecole professionnelle de Sibline (Liban) .....	458 143	151 397	609 540	437 600	96 593	534 193
Formation technique hors des écoles de l'UNRWA .....	—	—	—	1 250	—	1 250
Formation de maîtres de l'enseignement technique dans les écoles de l'UNRWA .....	—	—	—	49 818	—	49 818
Formation de maîtres de l'enseignement technique hors des écoles de l'UNRWA .....	—	9 964	9 964	3 645	—	3 645
Dépenses communes au titre de la formation technique .....	20 000	425 592	445 592	454 902	—	454 902
	1 203 651	1 343 091	2 546 742	1 905 110	559 603	2 464 713
<b>Formation du personnel enseignant</b>						
Ecole normale d'instituteurs de Homs (Syrie) .....	445 014	39 547	484 561	218 532	51 389	269 921
Ecole normale d'instituteurs de Ramallah (Jordanie) .....	200 597	148 013	348 610	308 939	34 783	343 722
Ecole normale d'institutrices de Naplouse (Jordanie) .....	1 115	34 416	35 531	31 760	—	31 760
Formation hors de l'école de l'UNRWA (Gaza) .....	—	20 619	20 619	17 325	—	17 325
Formation hors de l'école de l'UNRWA (Le Caire) .....	4 052	—	4 052	11 208	—	11 208
Dépenses communes au titre de la formation du personnel enseignant .....	195	105 005	105 200	80 875	150	81 025
	650 973	347 600	998 573	668 639	86 322	754 961
<b>Etablissements formant à la fois du personnel enseignant et du personnel technique</b>						
Ecole professionnelle de femmes de Ramallah (Jordanie) .....	581 589	94 680	676 269	629 237	68 076	697 313
Ecole technique et école normale d'instituteurs de Sibline (Liban) .....	—	—	—	57 006	436 010	493 016
	581 589	94 680	676 269	686 243	504 086	1 190 329
<b>Enseignements professionnels divers</b>						
Cours de pharmacie .....	594	—	594	549	—	549
Cours de formation de préparateurs en pharmacie .....	—	—	—	490	—	490
Formation élémentaire d'infirmières (sur place) .....	18 854	—	18 854	3 191	—	3 191
Ecole d'infirmières PARI .....	—	940	940	917	—	917
Formation élémentaire d'infirmières (Royaume-Uni) .....	—	—	—	210	—	210
Cours de secrétariat .....	31 250	4 453	35 703	4 937	—	4 937
Formation en cours d'emploi (Egypte) .....	—	—	—	18 408	—	18 408
Formation en cours d'emploi (Italie) .....	—	—	—	77	—	77
	50 698	5 393	56 091	28 779	—	28 779

Tableau A (fin)

## Crédits, dépenses et engagements (suite)

Activités	Crédits			Dépenses et engagements		
	Reports de 1961	Budget 1962	Total	Dépenses effectuées en 1962	Dépenses reportées sur 1963	Total
Bourses d'enseignement supérieur .....	289	344 008	344 297	334 200	—	334 200
Administration .....	100	160 761	160 861	145 059	58	145 117
TOTAL, enseignement professionnel supérieur	2 487 300	2 295 533	4 782 833	3 768 030	1 150 069	4 918 099
<i>Projets et programmes spéciaux</i>						
Banque de développement de Jordanie.....	—	—	—	—	343 000	343 000
Prêts de réinstallation (Jordanie) .....	—	—	—	(1 305)	—	(1 305)
Subventions individuelles (Jordanie).....	167 000	166 000	333 000	2 555	—	2 555
Contribution au recensement de Jordanie.....	47 000	—	47 000	47 000	—	47 000
Education d'enfants handicapés.....	156 654	—	156 654	32 358	—	32 358
Traitement d'enfants handicapés.....	22 443	—	22 443	4 888	—	4 888
TOTAL, projets et programmes spéciaux	393 097	166 000	559 097	85 496	343 000	428 496

Tableau B

**Centres de production et de vente**  
**Exercice terminé le 31 décembre 1962**  
 (En dollars des Etats-Unis)

Postes	Centre de broderie	Auxiliaires audio-visuels	Ateliers de menuiserie	Tuilerie	Atelier d'imprimerie (Rotaprint)	Atelier de couture	Fabrique de matériel sanitaire
Coûts de production.....	45 520	169 882	69 057	21 695	36 867	1 906	3 234
<i>Ventilation des coûts</i>							
Imputés sur d'autres activités.	—	(168 397)	(67 163)	(21 695)	(36 867)	(1 427)	(3 234)
Imputés sur les centres de vente .....	(45 520)	—	—	—	—	—	—
Ventes directes .....	—	( 1 485)	( 1 894)	—	—	( 479)	—
	<u>(45 520)</u>	<u>(169 882)</u>	<u>(69 057)</u>	<u>(21 695)</u>	<u>(36 867)</u>	<u>(1 906)</u>	<u>(3 234)</u>

*Centres de vente*

Ventes .....	(48 300)
Coût des marchandises vendues	46 320
Bénéfices nets sur les ventes..	( 1 980)
Viré aux recettes.....	1 980
	<u>—</u>



## Contributions annoncées ou versées à l'Office par des gouvernements

Exercice terminé le 31 décembre 1962

(En dollars des Etats-Unis)

Donateurs	Nature	Contributions annoncées			Soldes à recevoir		
		A recevoir au titre des exercices précédents	A recevoir au titre de l'exercice 1962	Au titre des exercices précédents	Au titre de l'exercice 1962	Total	
Arabie Saoudite	Rials saoudites	97 778	—	97 778	—	97 778	
Australie <sup>a</sup>	Livres australiennes	—	201 600	—	—	—	
Autriche	Dollars des Etats-Unis	—	2 000	—	—	—	
Belgique	Francs belges	—	30 000	—	—	—	
Cambodge	Riels cambodgiens	—	571	—	—	—	
Canada	Dollars canadiens	—	462 500	—	38 572	38 572	
Canada	Fournitures	—	462 500	—	—	—	
Ceylan	Fournitures	1 000	1 000	—	1 000	1 000	
Chypre	Livres chypriotes	—	563	—	—	—	
Corée, République de	Dollars des Etats-Unis	—	1 000	—	—	—	
Danemark <sup>a</sup>	Couronnes danoises	25 340	50 680	—	25 340	25 340	
Etats-Unis d'Amérique <sup>a</sup>	Espèces et denrées alimentaires	618 720	24 700 000	—	11 984 799	11 984 799 <sup>b</sup>	
Fédération de Malaisie	Dollars des Etats-Unis	1 500	1 500	—	—	—	
France	Nouveaux francs français	—	122 449	—	—	—	
France	Bourses	—	4 676	—	—	—	
France	Services	—	65 333	—	—	—	
Gaza (Autorités de)	Services	—	86 504	—	—	—	
Ghana	Dollars des Etats-Unis	3 000	3 000	3 000	3 000	6 000	
Grèce	Dollars des Etats-Unis	15 000	15 000	—	—	—	
Inde	Fournitures	21 008	21 008	21 008	21 008	42 016	
Iran	Dollars des Etats-Unis	—	6 000	—	6 000	6 000	
Irlande	Dollars des Etats-Unis	—	20 000	—	—	—	
Italie	Dollars des Etats-Unis	160 000	80 000	160 000	80 000	240 000	
Japon	Dollars des Etats-Unis	—	10 000	—	—	—	
Jordanie	Services	—	100 820	—	—	—	

Koweït	Dollars des Etats-Unis, livres sterling.....	—	220 000	—	—	—
Liban	Services .....	109 735	44 967	—	—	—
Libéria	Dollars des Etats-Unis .....	—	5 000	—	—	—
Libye	Dollars des Etats-Unis .....	14 000	—	14 000	—	14 000
Luxembourg	Dollars des Etats-Unis .....	2 000	3 000	—	—	—
Maroc	Francs marocains et dirhams.....	7 937	19 802	4 000	—	4 000
Monaco	Nouveaux francs français .....	—	204	—	—	—
Norvège	Couronnes norvégiennes .....	—	49 000	—	—	—
Nouvelle-Zélande	Livres sterling et livres néo-zélandaises.....	—	140 000	—	—	—
Pakistan	Livres sterling .....	—	20 964	—	—	—
Pays-Bas	Florins néerlandais .....	—	110 497	—	—	—
République arabe syrienne	Services .....	—	96 987	—	—	—
République arabe unie	Services .....	—	359 214	—	—	—
République fédérale d'Allemagne	Marks allemands .....	—	625 000	—	—	—
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	Livres sterling .....	—	5 400 000	—	—	—
Saint-Siège	Dollars des Etats-Unis .....	—	1 000	—	—	—
Soudan	Livres soudanaises .....	2 870	2 870	2 870	2 870	5 740
Suède	Couronnes suédoises .....	—	57 915	—	—	—
Suède	Dollars des Etats-Unis et matériel .....	—	421 000	—	127 000	127 000
Suède	Services .....	—	4 035	—	—	—
Suisse	Francs suisses .....	34 884	75 116	—	—	—
Suisse	Fournitures .....	—	141 000	—	—	—
Tunisie	Dollars des Etats-Unis .....	6 000	2 000	—	—	—
Turquie	Dollars des Etats-Unis .....	—	8 000	—	—	—
Viet-Nam	Dollars des Etats-Unis .....	—	2 500	—	—	—
Yougoslavie	Fournitures .....	—	40 000	—	—	—
	<b>Total</b>	<b>1 120 772</b>	<b>34 308 775</b>	<b>302 656</b>	<b>12 289 589</b>	<b>12 592 245</b>

<sup>a</sup> Ces gouvernements annoncent des contributions pour des exercices se terminant le 30 juin. L'Office a alloué la moitié de leurs contributions annoncées pour 1961/62 et la moitié de celles annoncées pour 1962/63 à son exercice financier se terminant le 31 décembre 1962. L'out solde indiqué comme étant "à recevoir" est donc uniquement imputable à ce jeu d'écriture.

<sup>b</sup> Le montant de cette somme effectivement versée ne dépassera pas 70 p. 100 du total des contributions indiquées par tous les gouvernements pour les exercices financiers auxquels se rapportent les contributions annoncées.

## Contributions d'autres donateurs à l'Office

Exercice terminé le 31 décembre 1962

(En dollars des Etats-Unis)

Donateurs	Nature	Valeur
Mlle Margery Abbajay (Etats-Unis).....	Espèces .....	500
Famille Abou Abdallah (Gaza).....	Loyer .....	250
Hermann Abs (Allemagne).....	Espèces .....	500
Familles Abou Middain, Abou Uraiban et Avada (Gaza).....	Loyer .....	797
Famille Abou Selim (Gaza).....	Loyer .....	361
Famille Abou Schab (Gaza).....	Loyer .....	546
Familles Abou Ayyad et Awada (Gaza).....	Loyer .....	493
American Council for Judaism Philanthropic Fund (Etats-Unis).....	Espèces .....	5 000
American Federation of Labour and Congress of Industrial Organizations.....	Espèces .....	5 000
American Machine and Foundry Foundation (Etats-Unis).....	Espèces .....	3 575
American Machine and Foundry Foundation (Etats-Unis).....	Fournitures .....	5 000
American Middle East Relief Inc. (AMER) (Etats-Unis).....	Fournitures .....	16 019
Mission américaine (Liban).....	Loyer .....	2 100
Anonymes (donateurs divers).....	Espèces .....	2 859
Alfred Friends Meeting (Etats-Unis).....	Espèces .....	143
Arabian American Oil Company (Arabie Saoudite).....	Espèces .....	70 292
Comité national australien pour l'Année mondiale du réfugié.....	Espèces .....	12 096
Vicomte Astor (Royaume-Uni).....	Espèces .....	2 240
Rév. P. Baird (Canada).....	Espèces .....	462
Robert Bosch GmbH (Allemagne).....	Espèces .....	1 529
British Council of Churches (Royaume-Uni).....	Espèces .....	42 000
Leonard W. Brockington (Canada).....	Espèces .....	462
Cadets de la Croix-Rouge canadienne.....	Espèces .....	23 125
Croix-Rouge canadienne .....	Fournitures .....	3 065
Fonds canadien de secours à l'enfance.....	Espèces .....	10 175
Comité canadien pour l'Année mondiale du réfugié.....	Espèces .....	400
Caritas (Autriche) .....	Espèces .....	3 905
Caritas (Belgique) .....	Espèces .....	5 705
Carleton College, Fonds des sociétés d'étudiants (Etats-Unis).....	Espèces .....	222
Catholic Women's League (Royaume-Uni).....	Espèces .....	14 000
Christian Women's Fellowship of the National Christian Church (Etats-Unis).....	Espèces .....	1 000
Cooperative for American Remittances to Everywhere (CARE).....	Outils .....	11 468
Leslie H. Colls (Royaume-Uni) .....	Espèces .....	1 960
Famille Daghma (Gaza).....	Loyer .....	136
Conseil danois pour les réfugiés.....	Espèces .....	86 669
Philip Deane (Etats-Unis).....	Espèces .....	177
Michael E. Dawe (Royaume-Uni).....	Espèces .....	490
Famille El Moussaddar (Gaza).....	Loyer .....	566
Groupe féminin de Dharan (Arabie Saoudite).....	Espèces .....	499
Mlle Elizabeth Feller (Suisse).....	Espèces .....	1 000
English Steel Tool Corporation (Royaume-Uni).....	Outils .....	126
Croix-Rouge finlandaise .....	Espèces .....	3 132
William K. Furse (Etats-Unis).....	Espèces .....	500
Futures for Children (Etats-Unis).....	Espèces .....	371
A. M. Gairdner (Royaume-Uni).....	Espèces .....	504
Comité allemand pour l'Année mondiale du réfugié.....	Machines .....	24 996
W. E. Golcher (Royaume-Uni).....	Espèces .....	644
Mlle Elizabeth Gow (Royaume-Uni).....	Espèces .....	1 008
Fadel Gandour (Liban).....	Espèces .....	267
Communauté grecque orthodoxe (Liban).....	Loyer .....	167
M. et Mme F. M. Gilliat (Etats-Unis).....	Espèces .....	1 000
M. et Mme D. C. Henderson (Canada).....	Espèces .....	4 689
Alan Henderson (Canada).....	Espèces .....	951
Comité international des chrétiens (Jordanie).....	Fournitures .....	1 132
Confédération internationale des syndicats libres (Belgique).....	Espèces .....	1 000

## Contributions d'autres donateurs à l'Office (suite)

Donateurs	Nature	Valeur
Fédération internationale des femmes d'affaires et des femmes exerçant une profession libérale (Oslo)	Espèces	504
Conseil national des réfugiés de la Jamaïque	Espèces	3 050
Comité chrétien mixte (Liban)	Layette	5 219
Dr Joseph E. Johnson (Etats-Unis)	Espèces	409
Lady Knight (Royaume-Uni)	Espèces	15
Alice Lalande Memorial Fund	Espèces	1 078
Dr J. S. H. Lodge (Royaume-Uni)	Espèces	504
W. S. May (Royaume-Uni)	Espèces	1 008
MISEREOR (Allemagne)	Espèces	50 066
Mneimneh et Bohsali (Liban)	Loyer	500
Conseil municipal de Kalkilyah (Jordanie)	Loyer	616
Famille Moussadar et Qur'an (Gaza)	Loyer	279
NADJA—American Woman for the Middle East	Espèces	1 000
National Council of the Churches of Christ (New York)	Espèces	15 000
Comité chrétien du Proche-Orient (Jordanie)	Fournitures	1 711
New Zealand Council of Organizations for Relief Overseas Inc. (CORSO)	Espèces	57 756
Ulf Nordwall (Suède)	Espèces	100
Fondation Ottinger (Etats-Unis)	Espèces	2 000
Oxford Committee for Famine Relief (Royaume-Uni)	Espèces	33 600
Comité des Réfugiés de l'Université d'Oxford (Royaume-Uni)	Espèces	140
Mlle Nancy Perry (Royaume-Uni)	Espèces	560
Comité national des Philippines pour l'Année mondiale du réfugié	Espèces	293
Trustees of Princeton University (Etats-Unis)	Espèces	196
Quaker Overseas Relief Committee	Espèces	140
Research and Social Service Foundation (Etats-Unis)	Espèces	250
David Rockefeller (Etats-Unis)	Espèces	10 075
The Primate's World Relief Fund of the Anglican church of Canada	Espèces	4 625
Mlle M. Rogers (Royaume-Uni)	Espèces	504
Héritiers de Saadeddine Shatila (Liban)	Loyer	333
Saleh Ali Barback (Gaza)	Loyer	390
Khalil H. Sayegh (Liban)	Espèces	671
Mme Georgiana Stevens (New York)	Espèces	250
Mlle Catharine Symonds (Royaume-Uni)	Espèces	504
Croix-Rouge suédoise	Espèces	6 778
Croix-Rouge suédoise	Fournitures médicales	1 314
Fonds suédois de secours à l'enfance	Espèces	9 942
Mission syrienne au Liban (Liban)	Loyer	1 000
Autorités locales syriennes (République arabe de Syrie)	Services	4 200
The Theosophical Order of Service (Royaume-Uni)	Espèces	504
Unitarian Service Committee of Canada	Layette	2 698
Association pour les Nations Unies (Canada)	Espèces	213
Organisation des Nations Unies pour l'Education, la science et la culture (UNESCO)	Personnel	280 841
United Automobile Workers (Etats-Unis)	Espèces	10 000
Fonds pour les réfugiés du personnel de l'Organisation des Nations Unies (Genève)	Espèces	1 005
United Steel Workers of America	Espèces	1 000
Association de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord pour les Nations Unies	Espèces	1 498
US OMEN	Fournitures	559
Division de Victoria de l'Association australienne pour les Nations Unies	Espèces	1 008
Direction des Waikfs (Gaza)	Loyer	1 820
War on Want (Royaume-Uni)	Espèces	1 400
Wings of Friendship (Royaume-Uni)	Fournitures	836
Comité des réfugiés de Wetherby (Royaume-Uni)	Espèces	504
Mme Victor Willis (Royaume-Uni)	Espèces	518
Women's Voluntary Service (Royaume-Uni)	Fournitures	3 843
Organisation mondiale de la santé (OMS)	Personnel	50 053
Film et spectacle de télévision ("Rescue", réalisés pour l'Année mondiale du réfugié, avec Yul Brynner)	Espèces	142
Mme S. J. Zacks (Canada)	Espèces	452
Clubs ZONTA pour la région de l'Europe septentrionale	Espèces	502
ZONTA International	Espèces	3 927
Donateurs divers	Espèces et loyers	1 000
Donateurs divers pour l'Année mondiale du réfugié	Espèces	7

TOTAL 958 184

**Tableau E****Recettes diverses****Exercice terminé le 31 décembre 1962****(En dollars des Etats-Unis)**

<i>Nature</i>	<i>Montant</i>
Ventes d'emballages vides.....	202 851
Intérêts bancaires .....	174 613
Ventes de véhicules hors d'usage.....	14 191
Ventes de matériel et de fournitures hors d'usage.....	14 099
Frais généraux récupérés sur les ventes de fournitures.....	7 959
Ventes de ferraille .....	2 694
Salaires, allocations, etc., non réclamés.....	1 998
Activités rémunératrices .....	1 980
Dédits pour non-accomplissement de contrats.....	780
Divers .....	4 112
<b>TOTAL</b>	<b><u>425 277</u></b>

# NOTES EXPLICATIVES CONCERNANT LES ETATS FINANCIERS

de l'exercice terminé le 31 décembre 1961

## ETATS DES CRÉDITS, DES DÉPENSES ET DES ENGAGEMENTS

**Note 1.** — Les chiffres donnés dans la colonne "1962" de l'état I correspondent au budget de l'Office qui a été présenté à la seizième session de l'Assemblée générale. Les chiffres donnés dans la colonne "1961" représentent le solde reporté sur 1962 des crédits alloués au titre du budget de 1961.

**Note 2.** — Les chiffres de crédits et de dépenses qui figurent dans les états sont fondés sur les comptes de l'Office, qui sont tenus selon les principes de la comptabilité commerciale, à cela près que les bâtiments et le matériel, etc. ont été portés en dépenses au moment où les bâtiments ont été construits, le matériel mis en service, ou les investissements effectués (voir notes 13 et 14).

**Note 3.** — Contrairement à la méthode suivie les années précédentes, les dépenses au titre des "rations de base" et de "l'alimentation d'appoint" ne comprennent pas les montants correspondants aux frais portuaires et aux frais de transport des fournitures alimentaires des navires à l'entrepôt. Ces frais sont compris dans les dépenses inscrites au poste "transports dans la région d'activité de l'Office".

**Note 4.** — Les recettes et dépenses résultant d'opérations en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis ont été converties en dollars des Etats-Unis aux cours appliqués par l'Office, qui sont les cours officiels, sauf en ce qui concerne le dollar canadien, la livre libanaise, la livre syrienne et le franc suisse qui sont convertis comme suit:

	Dollars des Etats-Unis	
Dollars canadiens	1,00 = 0,97	(jusqu'au 31 mai 1962)
Dollars canadiens	1,00 = 0,925	(à partir du 1er juin 1962)
Livres libanaises	1,00 = 1,00	
Livres syriennes	3,60 = 1,00	(jusqu'au 31 août 1962)
Livres syriennes	3,80 = 1,00	(à partir du 1er sept. 1962)
Francs suisses	4,30 = 1,00	

## ETAT DES RECETTES ET DES DÉPENSES

**Note 5.** — Les recettes n'ont pas été calculées sur les mêmes bases que précédemment. Selon la nouvelle méthode, les recettes annuelles comprendront toutes les annonces de contributions confirmées par les gouvernements intéressés pour l'exercice considéré, quelle que soit la date à laquelle elles sont effectivement versées. Les recettes pour 1961 (calculées sur l'ancienne base) ne comprenant que les contributions versées en 1961, celles de 1962 comprendront exceptionnellement les contributions confirmées mais non versées en 1961, et reportées sur 1962.

**Note 6.** — A l'état des recettes (état II) figurent seulement les recettes de l'Office, qu'il faut distinguer des contributions fournies directement aux réfugiés par des organismes bénévoles ou par d'autres donateurs. (Une contribution est considérée comme recette de l'Office lorsque celui-ci en a le contrôle direct et absolu et lorsqu'elle est en outre utilisable dans le cadre de son programme.)

**Note 7.** — Les contributions et autres recettes en nature ont été portées en compte pour la valeur indiquée par les donateurs, si elle est raisonnable, ou lorsque cette valeur n'était pas indiquée ou n'était pas raisonnable, pour la valeur établie par l'Office, compte dûment tenu de la valeur de marché.

**Note 8.** — Les gains sur opérations de change découlent du fait que des opérations en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis sont comptabilisées au taux conventionnel de change pratiqué par l'Office (voir note 4).

**Note 9.** — Les recettes représentant des sommes affectées à la Caisse de prévoyance de l'Office, ainsi que les dépenses d'administration de ladite Caisse, ne figurent pas aux états I et II: elles ont été portées respectivement au crédit et au débit de la "réserve pour dépenses de personnel (indemnité de cessation de service)", conformément au règlement de la Caisse.

## ETAT DE L'ACTIF, DU PASSIF ET DU FONDS DE ROULEMENT

**Note 10.** — Les avoirs et les éléments du passif libellés en monnaies autres que le dollar des Etats-Unis ont été convertis en dollars des Etats-Unis au cours conventionnel de change pratiqué par l'Office (voir note 4).

**Note 11.** — Les disponibilités de l'Office se répartissent comme suit:

	Dollars
Disponible en banque et auprès du Trésor des Etats-Unis, et en caisse (y compris les intérêts)	12 991 871
Fonds en dépôt auprès d'agents autres que des banques:	
FISE .....	1 279 726
Australian Government Trust .....	275 677
Autres agents .....	1 053
Provisions pour lettres de crédit .....	668 978
	<u>15 217 305</u>

**Note 12.** — Les stocks de fournitures et de matériel utilisables sont portés en compte au prix coûtant ou à un prix s'en rapprochant. Les stocks de fournitures et de matériel excédentaires ou récupérés sont portés en compte à environ la moitié du prix coûtant.

**Note 13.** — Les éléments d'actif non réalisables de l'Office énumérés ci-après ne figurent pas dans l'état de l'actif, du passif et du fonds de roulement:

a) Matériel et véhicules en service; prix d'achat: 3 042 257 dollars;

b) 525 000 actions C de la Development Bank of Jordan Ltd., entièrement payées; prix d'achat: 1 470 000 dollars;

c) Prêts à des réfugiés, pour un montant de 56 134 dollars, dont la plus grande partie correspond à des créances considérées comme irrécouvrables.

Les débours correspondants ont été portés en dépenses dans les états financiers relatifs à l'exercice considéré ou à des exercices antérieurs (voir note 2).

**Note 14.** — Les dépenses figurant dans les états financiers de l'exercice en cours ou des exercices antérieurs comprennent également un montant de 13 491 543 dollars, qui représente des dépenses effectuées par l'Office pour des bâtiments et des installations (surtout des logements pour réfugiés, des centres de formation professionnelle, des salles de classe et des centres de distribution) qui sont actuellement utilisés par l'Office ou par les réfugiés (voir note 2).

**Note 15.** — Les engagements de l'Office, correspondant essentiellement à des commandes de marchandises

et de services non encore exécutées, s'élevaient à 1 806 330 dollars au 31 décembre 1962. Il faut aussi tenir compte d'une somme de 157 593 dollars afférente à des ordres d'achats donnés au FISE, qui est chargé de négocier les achats de fournitures, mais pour lesquels les commandes n'avaient pas encore été passées.

*Note 16.* — Les ajustements au Fonds de roulement figurant à l'état III pour 165 933 dollars comprennent les crédits suivants: 45 255 dollars, qui représentent la

différence entre le coût réel et le coût conventionnel des fournitures, qui n'ont été portés à aucun autre poste; 64 760 dollars qui représentent des sommes récupérées sur les dépenses prévues l'année précédente et non effectuées par suite de réintégration de marchandises dans les stocks, de remboursement de contributions directes, etc.; et 55 918 dollars qui représentent l'annulation de certains éléments du passif des années précédentes.

# RAPPORT DU COMITE DES COMMISSAIRES AUX COMPTES SUR LES COMPTES DE L'OFFICE DE SECOURS ET DE TRAVAUX DES NATIONS UNIES POUR LES REFUGIES DE PALESTINE DANS LE PROCHE-ORIENT POUR L'EXERCICE TERMINE LE 31 DECEMBRE 1962.

1. Le Commissaire général de l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient a présenté au Comité des commissaires aux comptes, pour vérification et attestation, les états financiers suivants, ainsi que les tableaux y relatifs:

- Etat I. — Crédits, dépenses et engagements;
- Etat II. — Recettes et dépenses;
- Etat III. — Fonds de roulement;
- Etat IV. — Actif, passif et fonds de roulement;
- Tableau A. — Crédits, dépenses et engagements;
- Tableau B. — Centres de production et de vente;
- Tableau C. — Contributions annoncées à l'Office par des gouvernements;
- Tableau D. — Contributions d'autres donateurs à l'Office;
- Tableau E. — Recettes diverses.

2. Le budget approuvé pour 1962 s'élevait à 39 203 047 dollars. A ce montant a été ajoutée la somme de 4 998 965 dollars qui constitue le solde non dépensé du budget de 1961. Le budget de 1962 a ainsi été porté à 44 202 012 dollars. Sur cette somme, le montant total des dépenses pour l'exercice 1962 a été de 36 884 811 dollars, et le solde non dépensé de 7 317 201 dollars. Les engagements de dépenses reportés sur 1963 s'élevaient à 3 353 777 dollars.

3. En 1962, les dépenses se sont élevées à 36 884 811 dollars, et les recettes à 36 775 786 dollars. Le déficit de 109 025 dollars a été couvert par prélèvement sur le fonds de roulement (état III).

4. Le fonds de roulement qui fait l'objet de l'état III n'est pas en fait un fonds de roulement mais un compte d'excédents où sont portés des excédents accumulés au cours d'exercices antérieurs.

5. Deux changements importants sont intervenus dans le système de comptabilité de l'Office, avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1962:

a) L'article 10.2 du règlement financier a été modifié de façon que les contributions annoncées soient désormais inscrites au crédit du compte "recettes". Auparavant, le compte "recettes" n'était pas crédité des contributions annoncées, et la pratique suivie par l'Office dans ce domaine différait de celle des autres organisations reliées à l'ONU. Conformément à la règle ainsi modifiée, les contributions annoncées ont été considérées comme des recettes dans les états financiers pour 1962.

b) L'article 9.8 du règlement financier a été modifié, à l'effet que les soldes budgétaires non utilisés ne peuvent être reportés sur les exercices suivants pendant plus de cinq ans.

6. En fin d'exercice, l'Office comptait 184 agents recrutés sur le plan international pour 200 postes

approuvés. Le nombre des agents locaux était de 11 609 pour 12 094 postes approuvés. L'accroissement du nombre de postes approuvés par rapport à l'année précédente a été respectivement de 13 et de 383 pour les agents recrutés sur le plan international et les agents locaux. Cet accroissement a été principalement dû à l'extension du programme de formation professionnelle.

7. Le nombre total de réfugiés immatriculés s'élevait au 31 décembre 1962 à 1 189 573, contre 1 161 874 au 31 décembre 1961. Les réfugiés ayant reçu des rations ou une assistance sous une forme quelconque étaient au nombre de 1 093 146 contre 1 079 400 au 31 décembre 1961.

8. Les versements à titre gracieux effectués en 1962 se sont élevés à 9 492 dollars, répartis entre 12 personnes se trouvant dans des situations particulièrement difficiles. La somme la plus importante a été versée à la veuve d'un chef de camp qui a été assassiné dans l'exercice de ses fonctions; cette personne a touché 5 600 dollars en espèces et 1 262 dollars en vue de la construction d'une maison où elle s'installera définitivement.

9. D'après les renseignements transmis par l'Office, les pertes comptabilisées pour 1962 s'élèvent à 107 523 dollars et se répartissent comme suit:

	Dollars
Espèces .....	108
Fournitures .....	83 632
Pertes subies lors de la vente de fournitures excédentaires ou périmées .....	19 518
Tentes .....	4 093
Pertes diverses .....	172
	<u>107 523</u>

Les pertes en espèces représentent les tares de caisse de deux trésoriers des bureaux de Jordanie et de Gaza. Après enquête, l'Office a décidé de passer cette somme par profits et pertes.

Les pertes sur fournitures (83 632 dollars) comprennent principalement la freinte sur les produits essentiels, à l'occasion de l'entreposage, de la distribution ou du transport. Le système des pourcentages admissibles de freinte a été aboli en 1962. Les chiffres ci-dessus représentent donc les pertes totales.

Les pertes subies sur les tentes (4 093 dollars) ont trait aux tentes usées par un long séjour en entrepôt, où elles sont demeurées depuis 1952. Il a été décidé d'en faire don aux organismes de secours bénévoles.

(Signé) L. GÖTZEN (Pays-Bas)  
A. ALJURE (Colombie)  
Mushtaq AHMAD (Pakistan)

Le 23 mai 1963



# ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES ET DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE SONT EN VENTE

## AFRIQUE

**AFRIQUE DU SUD:** VAN SCHAICK'S BOOK STORE (PTY.) LTD., Church Street, Box 724, Pretoria.  
**CAMEROUN:** LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAINE La Gironde, B. P. 1197, Yaoundé.  
**DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE** DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.  
**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE CONGOLAIS B. P. 2307, Léopoldville.  
**ETHIOPIE:** INTERNATIONAL PRESS AGENCY P. O. Box 120, Addis-Abeba.  
**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP University College of Ghana, Legon, Accra.  
**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP Box 30167, Nairobi.  
**MAROC:** CENTRE DE DIFFUSION DOCUMENTAIRE DU B.E.P.L., 8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.  
**RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:** LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTE" 9 Sh. Adly Pasha, Le Caire.  
**RHODÉSIE DU SUD:** THE BOOK CENTRE First Street, Salisbury.

## AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER Ottawa, Ontario.  
**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:** SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York

## AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINE:** EDITORIAL SUDAMERICANA, S. A. Alsina 500, Buenos Aires.  
**BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES Casilla 972, La Paz.  
**BRESIL:** LIVRARIA AGIR Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.  
**CHILI:** EDITORIAL DEL PACIFICO Ahumada 57, Santiago.  
**LIBRERIA IVENS** Casilla 205, Santiago.  
**COLOMBIE:** LIBRERIA BUCHHOLZ Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.  
**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS Apartado 1313, San José.  
**CUBA:** LA CASA BELGA O'Reilly 455, La Habana.  
**ÉQUATEUR:** LIBRERIA CIENTIFICA Casilla 362, Guayaquil.  
**GUATEMALA:** SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA 6a Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.  
**HAÏTI:** LIBRAIRIE "À LA CARAVELLE" Port-au-Prince.  
**HONDURAS:** LIBRERIA PANAMERICANA Tegucigalpa.  
**MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A. Ignacio Mariscal 41, México, D. F.  
**PANAMA:** JOSE MENENDEZ Agencia Internacional de Publicaciones, Apartado 2032, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.  
**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS DE SALVADOR NIZZA Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.  
**PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA Mercedes 49, Santo Domingo.  
**SALVADOR:** MANUEL NAVAS Y CIA. 1a. Avenida sur 37, San Salvador.  
**URUGUAY:** REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA Plaza Cagancha 1342, 1º pto, Montevideo.  
**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

## ASIE

**BIRMANIE:** CURATOR, GOVT. BOOK DEPOT Rangoon.

**CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.  
**CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244, Colombo.  
**CHINE:** THE WORLD BOOK COMPANY, LTD. 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
**THE COMMERCIAL PRESS, LTD.** 211 Honan Road, Shanghai.  
**CORÉE (RÉPUBLIQUE DE):** EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD. 5, 2-KA, Chongna, Seoul.  
**HONG-KONG:** THE SWINDON BOOK COMPANY 25 Nathan Road, Kowloon.  
**INDE:** ORIENT LONGMANS Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras et New Delhi.  
**OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY** Calcutta et New Delhi.  
**F. VARADACHARY & COMPANY** Madras.  
**INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD. Gunung Sahari 84, Djakarta.  
**JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD. 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

**PAKISTAN:** THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY Dacca, East Pakistan.  
**PUBLISHERS UNITED, LTD.** Lahore.  
**THOMAS & THOMAS** Karachi.  
**PHILIPPINES:** ALEMAR'S BOOK STORE 769 Rizal Avenue, Manila.  
**POPULAR BOOKSTORE** 1573 Doroteo Jose, Manila.  
**SINGAPOUR:** THE CITY BOOK STORE, LTD. Collyer Quay.  
**THAÏLANDE:** PRAMUAN MIT, LTD. 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.  
**NIBONDH & CO., LTD.** New Road, Sikak Phya Sri, Bangkok.  
**SUKSAPAN PANIT** Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.  
**VIET-NAM (RÉPUBLIQUE DU):** LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU 185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**ALLEMAGNE (RÉP. FÉDÉRALE D'):** R. EISENSCHMIDT Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
**ELWERT UND MEURER** Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
**ALEXANDER HORN** Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
**W. E. SAARBACH** Gertrudenstrasse 30, Köln (1).  
**AUTRICHE:** GEROLD & COMPANY Graben 31, Wien, I.  
**B. WÜLLERSTORFF** Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.  
**GEORG FROMME & CO.,** Spengergasse 39, Wien, V.  
**BELGIQUE:** AGENCE ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A. 14-22, rue du Persil, Bruxelles.  
**BULGARIE:** RAZNOIZNOS, I, Tzar Assen, Sofia.  
**CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE 10 Alexander the Great Street, Strvolos.  
**DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD. Nørregade 6, København, K.  
**ESPAGNE:** LIBRERIA BOSCH 11 Ronda Universidad, Barcelona.  
**LIBRERIA MUNDI-PRENSA** Castelló 37, Madrid.  
**FINLANDE:** AKATEEMINEN KIRJAKAUPPA 2 Keskuskatu, Helsinki.  
**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDON 13, rue Soufflot, Paris (V).  
**GRÈCE:** LIBRAIRIE KAUFFMANN 28, rue du Stade, Athènes.  
**HONGRIE:** KULTURA, P. O. Box 149, Budapest 62.

**IRLANDE:** STATIONERY OFFICE Dublin.  
**ISLANDE:** BÓKAVERZLUN SIGFÚSAR EYMUNDSSONAR H. F. Austurstræti 18, Reykjavík.  
**ITALIE:** LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI Via Gino Capponi 26, Firenze, et Via Paolo Marconi 19/B, Roma.  
**LUXEMBOURG:** LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER Place du Théâtre, Luxembourg.  
**NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM Karl Johansgate, 41, Oslo.  
**PAYS-BAS:** N.V. MARTINUS NIJHOFF Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.  
**POLOGNE:** PAN, Pałac Kultury i Nauki, Warszawa.  
**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA. 186 rua Aurea, Lisboa.  
**ROUMANIE:** CARTIMEX, Str. Aristide Briand 14-18, P. O. Box 134-135, Bucaresti.  
**ROYAUME-UNI:** H. M. STATIONERY OFFICE P. O. Box 569, London, S.E.1 (et agences HMSO à Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).  
**SUÈDE:** C. E. FRITZES KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B Fredsgatan 2, Stockholm.  
**SUISSE:** LIBRAIRIE PAYOT, S. A. Lausanne, Genève.  
**HANS RAUHARDT** Kirchgasse 17, Zürich 1.  
**TCHÉCOSLOVAQUIE:** ARTIA LTD., 30 ve Smečkáč, Praha, 2.  
**ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL** Národní Třída 9, Praha 1.  
**TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE 469 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.  
**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES:** MEJDOUNARODNAIA KNIGA Smolenskaia Plochtad, Moskva.  
**YUGOSLAVIE:** CANKARJEVA ZALOŽBA Ljubljana, Slovenia.  
**DRŽAVNO PREDUZEĆE** Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
**PROSVJETA** 5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.  
**PROSVETA PUBLISHING HOUSE** Import-Export Division, P. O. Box 559, Terazije 16/1, Beograd.

## MOYEN-ORIENT

**IRAK:** MACKENZIE'S BOOKSHOP Baghdad.  
**ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES 35 Allenby Rd. et 48 Nachlat Benjamin St., Tel Aviv.  
**JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOU & CO. Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.  
**LIBAN:** KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE 92-94, rue Bliss, Beyrouth.

## Océanie

**AUSTRALIE:** WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
**UNIVERSITY BOOKSHOP,** St. Lucia, Brisbane, Qld.  
**THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY** Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.** Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
**MELBOURNE CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED** 10 Bowen Street, Melbourne C.1, Vic.  
**COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.** 363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
**THE UNIVERSITY BOOKSHOP,** Nedlands, W.A.  
**UNIVERSITY BOOKROOM** University of Melbourne, Parkville N.2., Vic.  
**UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED** Manning Road, University of Sydney, N.S.W.  
**NOUVELLE-ZÉLANDE** GOVERNMENT PRINTING OFFICE Private Bag, Wellington (et Government Bookshops à Auckland, Christchurch et Dunedin)

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).